

Kit ali in carbonio - 96981341AA

Carbon wing kit - 96981341AA

Simbologia

Per una lettura rapida e razionale sono stati impiegati simboli che evidenziano situazioni di massima attenzione, consigli pratici o semplici informazioni. Prestare molta attenzione al significato dei simboli, in quanto la loro funzione è quella di non dovere ripetere concetti tecnici o avvertenze di sicurezza. Sono da considerare, quindi, dei veri e propri "promemoria". Consultare questa pagina ogni volta che sorgeranno dubbi sul loro significato.



Attenzione

La non osservanza delle istruzioni riportate può creare una situazione di pericolo e causare gravi lesioni personali e anche la morte.



Importante

Indica la possibilità di arrecare danno al veicolo e/o ai suoi componenti se le istruzioni riportate non vengono eseguite.



Note

Fornisce utili informazioni sull'operazione in corso.

Riferimenti

I particolari evidenziati in grigio e riferimento numerico (Es. ①) rappresentano l'accessorio da installare e gli eventuali componenti di montaggio forniti a kit.

I particolari con riferimento alfabetico (Es. (A)) rappresentano i componenti originali presenti sul motoveicolo.

Tutte le indicazioni destro o sinistro si riferiscono al senso di marcia del motociclo.

Avvertenze generali



Attenzione

Le operazioni riportate nelle pagine seguenti devono essere eseguite da un tecnico specializzato o da un'officina autorizzata Ducati.



Attenzione

Le operazioni riportate nelle pagine seguenti se non eseguite a regola d'arte possono pregiudicare la sicurezza del pilota.



Note

Documentazione necessaria per eseguire il montaggio del Kit è il Manuale Officina, relativo al modello di moto in vostro possesso.



Note

Nel caso fosse necessaria la sostituzione di un componente del kit consultare la tavola ricambi allegata.

Symbols

To allow quick and easy consultation, this manual uses graphic symbols to highlight situations in which maximum care is required, as well as practical advice or information. Pay attention to the meaning of the symbols since they serve to avoid repeating technical concepts or safety warnings throughout the text. The symbols should therefore be seen as real reminders. Please refer to this page whenever in doubt as to their meaning.



Warning

Failure to follow these instructions might give rise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.



Caution

Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.



Notes

Useful information on the procedure being described.

References

Parts highlighted in grey and with a numeric reference (Example ①) are the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit.

Parts with an alphabetic reference (Example (A)) are the original components fitted on the vehicle.

Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.

General notes



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



Notes

The following documents are necessary for assembling the Kit: Workshop Manual of your bike model.



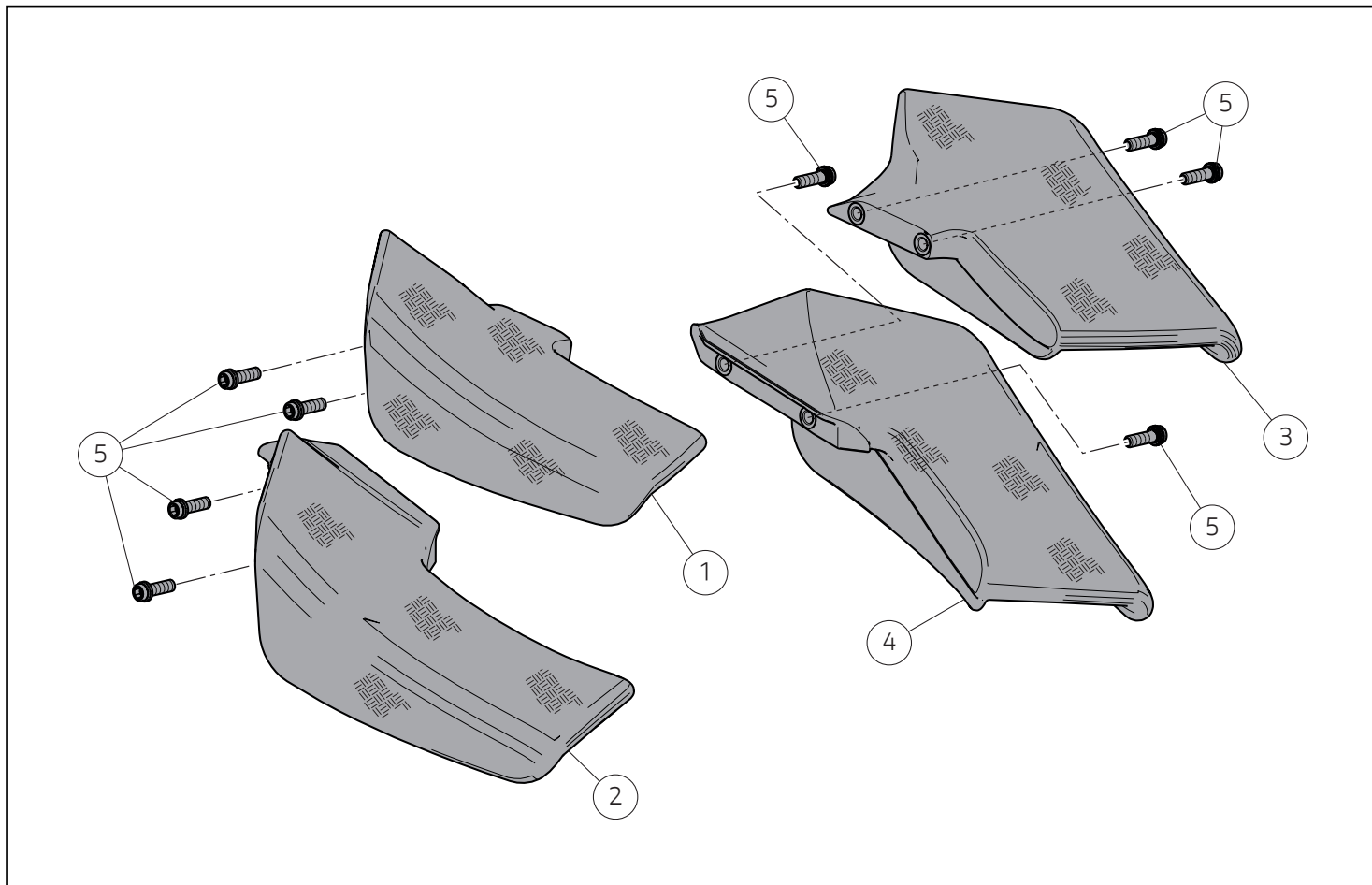
Notes

Should it be necessary to change any kit parts, please refer to the attached spare part table.



Warning

Operating, servicing and maintaining a passenger vehicle or off-highway motor vehicle can expose you to chemicals including engine exhaust, carbon monoxide, phthalates, and lead, which are known to the State of California to cause cancer and birth defects or other reproductive harm. To minimize exposure, avoid breathing exhaust, do not idle the engine except as necessary, service your vehicle in a well-ventilated area and wear gloves or wash your hands frequently when servicing your vehicle. For more information go to www.P65Warnings.ca.gov/passenger-vehicle.



Importante

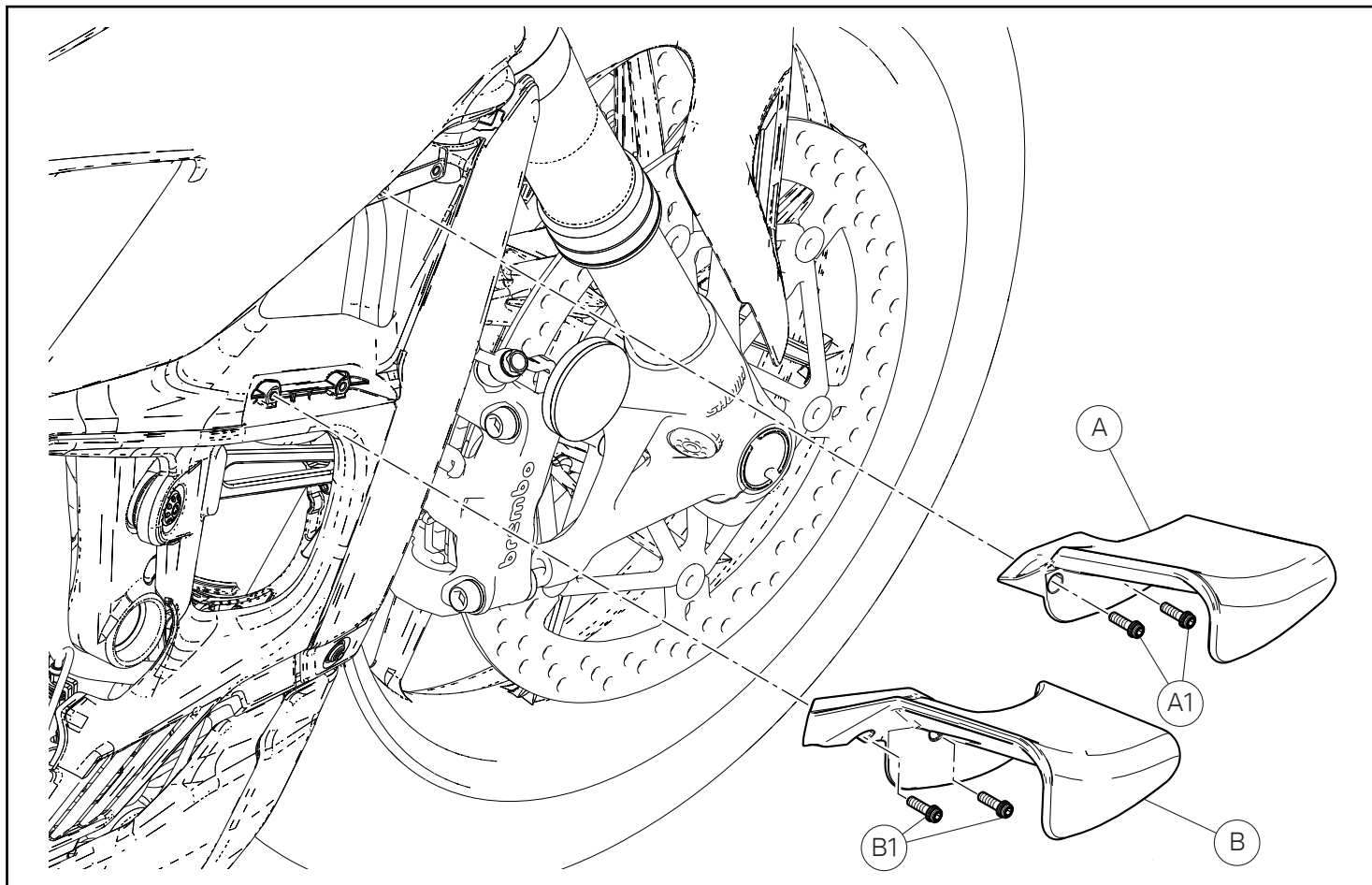
I componenti del kit possono essere soggetti ad aggiornamenti; consultare il DCS (Dealer Communication System) per avere informazioni sempre aggiornate.



Important

The parts of the kit can be updated; for information always up to date, please refer to DCS (Dealer Communication System).

Pos.	Denominazione	Name
1	Ala superiore destra	RH upper wing
2	Ala inferiore destra	RH lower wing
3	Ala superiore sinistra	LH upper wing
4	Ala inferiore sinistra	LH lower wing
5	Vite TCEIF M5x16	TCEIF screw M5x16



Smontaggio componenti originali

Smontaggio ali

Operando sul lato destro del motoveicolo, svitare le n. 2 viti (A1) e rimuovere l'ala superiore destra (A). Svitare le n.2 viti (B1) e rimuovere l'ala inferiore destra (B).



Note

Pulire ed eliminare eventuali residui di frenafili sulle n. 4 madreviti sul motoveicolo.

Ripetere la stessa procedura per le ali sul lato sinistro del motoveicolo.

Removing the original components

Removing the wings

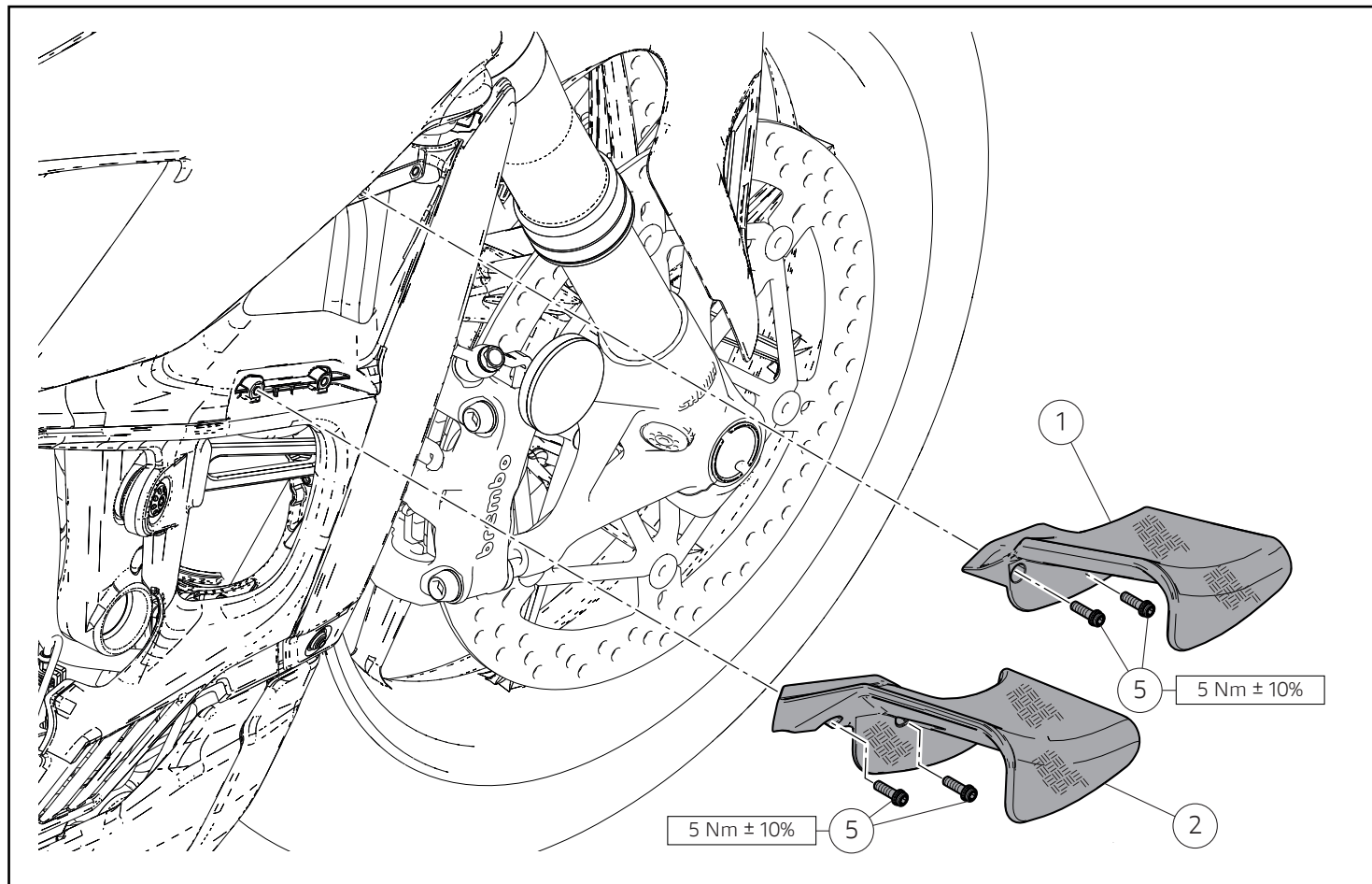
Working on motorcycle RH side, loosen no. 2 screws (A1) and remove RH upper wing (A). Loosen no.2 screws (B1) and remove RH lower wing (B).



Notes

Clean and remove any threadlocker residues from no. 4 nut threads on motorcycle.

Repeat the same procedure for the wings on the left side of the motorcycle.



Montaggio componenti kit



Importante

Verificare, prima del montaggio, che tutti i componenti risultino puliti e in perfetto stato. Adottare tutte le precauzioni necessarie per evitare di danneggiare qualsiasi parte nella quale ci si trova ad operare.



Attenzione

Durante il montaggio di componenti in carbonio porre particolare attenzione al serraggio delle viti di fissaggio. Serrare gli elementi di fissaggio senza forzare eccessivamente per evitare che il carbonio si danneggi.

Montaggio ali in carbonio

Operando dal lato destro del motoveicolo, posizionare l'ala superiore (1) in corrispondenza dei fori appropriati ed impuntare n.2 viti (5). Procedere in maniera analoga con l'ala inferiore (2) su i corrispondenti fori di fissaggio ed impuntare n.2 viti (5). Serrare le n.4 viti (5) alla coppia indicata.

Ripetere la procedura appena descritta anche per le ali da montare sul lato sinistro del motoveicolo.

Assembling the kit components



Important

Before assembling, check that all parts are clean and in good conditions. Adopt all necessary precautions to avoid damaging any part you are working on.



Warning

When fitting carbon components, pay special attention to fastening screw tightening. Tighten the fastening elements without forcing excessively to avoid carbon damage.

Fitting the carbon wings

Working on motorcycle RH side, position the upper wing (1) in correspondence of the relevant holes and start no.2 screws (5). Proceed in the same way with lower wing (2) on the corresponding fastening holes and start no.2 screws (5). Tighten no.4 screws (5) to the specified torque.

Repeat the just-described procedure also for the wings to fit on the left side of the motorcycle.

Kit ailes en carbone - 96981341AA

Kit Winglets aus Kohlefaser - 96981341AA

Symboles

Pour une lecture rapide et rationnelle on a utilisé des symboles de mise en évidence de situations demandant une attention maximale, des conseils pratiques ou de simples informations. Faire très attention à la signification des symboles, car leur fonction vise à ne pas répéter les principes techniques ou les mises en garde de sécurité. Ils doivent être pris en compte en tant que véritables « mémorandum ». Consulter cette page en cas de doutes concernant leur signification.



Attention

L'inobservation des instructions reportées peut déterminer une situation de danger et causer de graves lésions personnelles, voire même la mort.



Important

Indique la possibilité d'endommager le motorcycle et/ou ses composants si les instructions reportées ne sont pas effectuées.



Remarques

Il fournit des informations utiles pour l'opération en cours.

Références

Les pièces surlignées en gris et la référence numérique (Ex. ①) représentent l'accessoire à installer et les composants éventuels de montage fournis en kit.

Les pièces avec référence alphabétique (Ex. (A)) représentent les composants d'origine présents sur le motorcycle.

Toutes les indications à droite ou à gauche se rapportent au sens de marche du motorcycle.

Avertissements généraux



Attention

Les opérations décrites dans les pages suivantes doivent être effectuées par un technicien spécialisé ou par un centre service agréé Ducati.



Attention

Les opérations indiquées dans les pages suivantes, au cas où elles ne seraient pas effectuées selon les règles de l'art pourraient compromettre la sécurité du pilote.



Remarques

La documentation nécessaire pour la pose du kit est le Manuel d'Atelier relatif au modèle de moto en votre possession.



Remarques

Au cas où il serait nécessaire d'effectuer le remplacement d'un composant du kit, il faudra consulter la planche relative aux pièces détachées ci-jointe.

Symbole

Für ein schnelles und zweckmäßiges Lesen dieser Anleitung wurden Symbole verwendet, die Situationen, die höchste Aufmerksamkeit erfordern sowie praktische Ratschläge oder einfache Informationen hervorzuheben. Achten Sie besonders auf die Bedeutung dieser Symbole, da sie den Zweck haben, technische Konzepte oder Sicherheitswarnhinweise nicht wiederholen zu müssen. Sie sind also als echte und wahrhaftige „Merkzettel“ zu berücksichtigen. Nehmen Sie jedes Mal auf diese Seite Bezug, wenn Sie Zweifel über deren Bedeutung haben.



Achtung

Die Nichtbeachtung der angegebenen Anweisungen kann zu einer Gefahrensituation führen und schwere persönliche Verletzungen verursachen oder gar zum Tod führen.



Wichtig

Weist auf eine mögliche Beschädigung des Fahrzeugs und/oder seiner Bestandteile hin, wenn die angegebenen Anweisungen nicht befolgt werden.



Hinweise

Übermittelt nützliche Informationen zum jeweiligen Verfahren.

Bezüge

Bei den grau gekennzeichneten Bestandteilen mit numerischem Bezug (Bsp. ①) handelt es sich um die zu installierenden Teile und die eventuellen, im Kit enthaltenen Montagekomponenten.

Bei den Bestandteilen mit alphabetischem Bezug (Bsp. (A)) handelt es sich um die am Motorrad vorhandenen Original-Komponenten.

Alle Angaben wie rechts oder links beziehen sich auf die Fahrtrichtung des Motorrads.

Allgemeine Warnhinweise



Achtung

Die auf den folgenden Seiten beschriebenen Arbeitsmaßnahmen müssen von einem Fachtechniker oder einer Ducati Vertragswerkstatt ausgeführt werden.



Achtung

Werden die auf den folgenden Seiten beschriebenen Arbeitsmaßnahmen nicht fachgerecht ausgeführt, kann sich dies auf die Sicherheit des Fahrers auswirken.



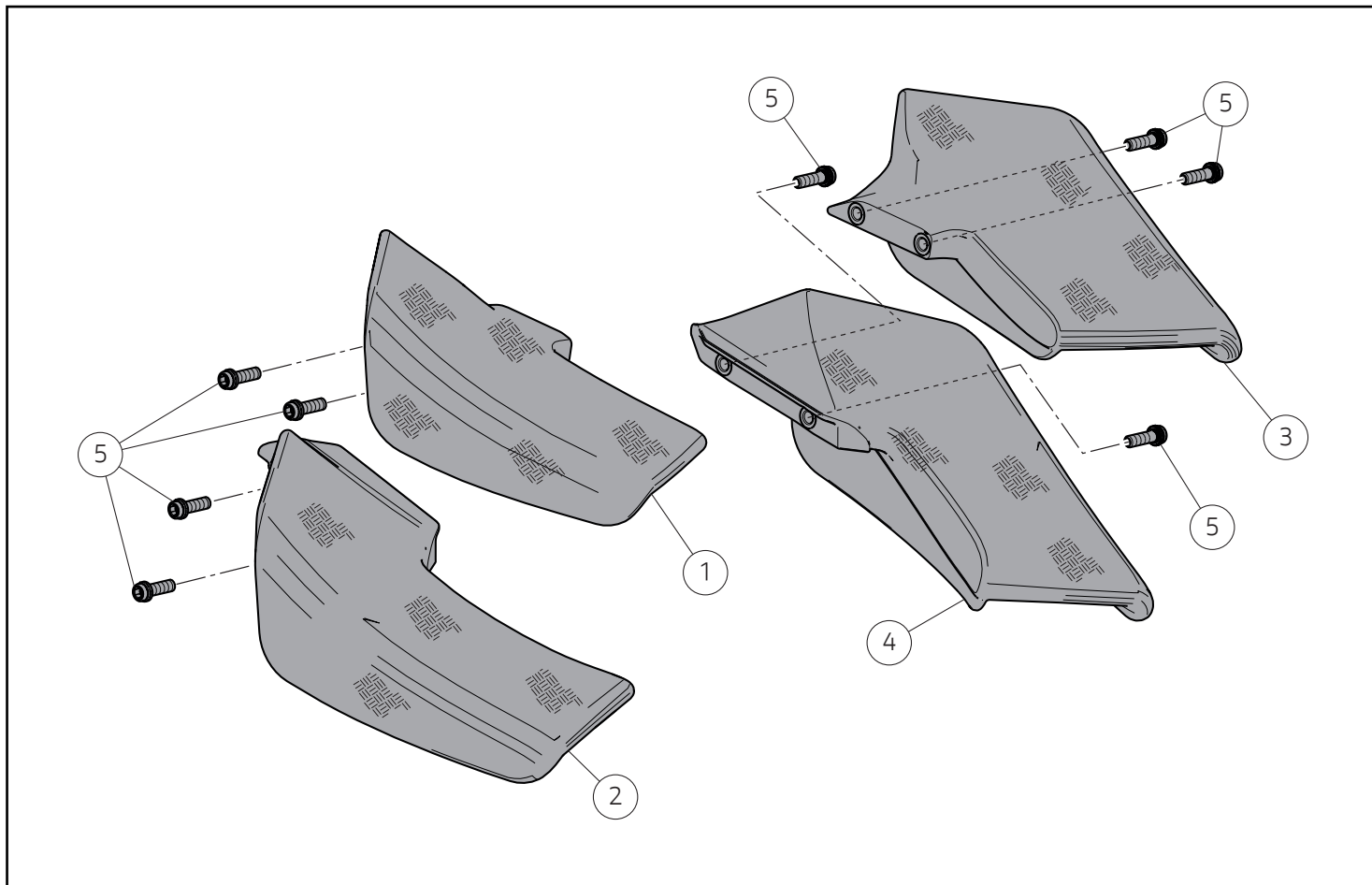
Hinweise

Die für die Montage des Kits erforderliche Dokumentation ist das Werkstatthandbuch des sich in Ihrem Besitz befindlichen Motorradmodells.



Hinweise

Sollte sich der Austausch eines Bestandteils des Kits als erforderlich erweisen, ist dazu Bezug auf die beiliegende Ersatzteilliste zu nehmen.



Important

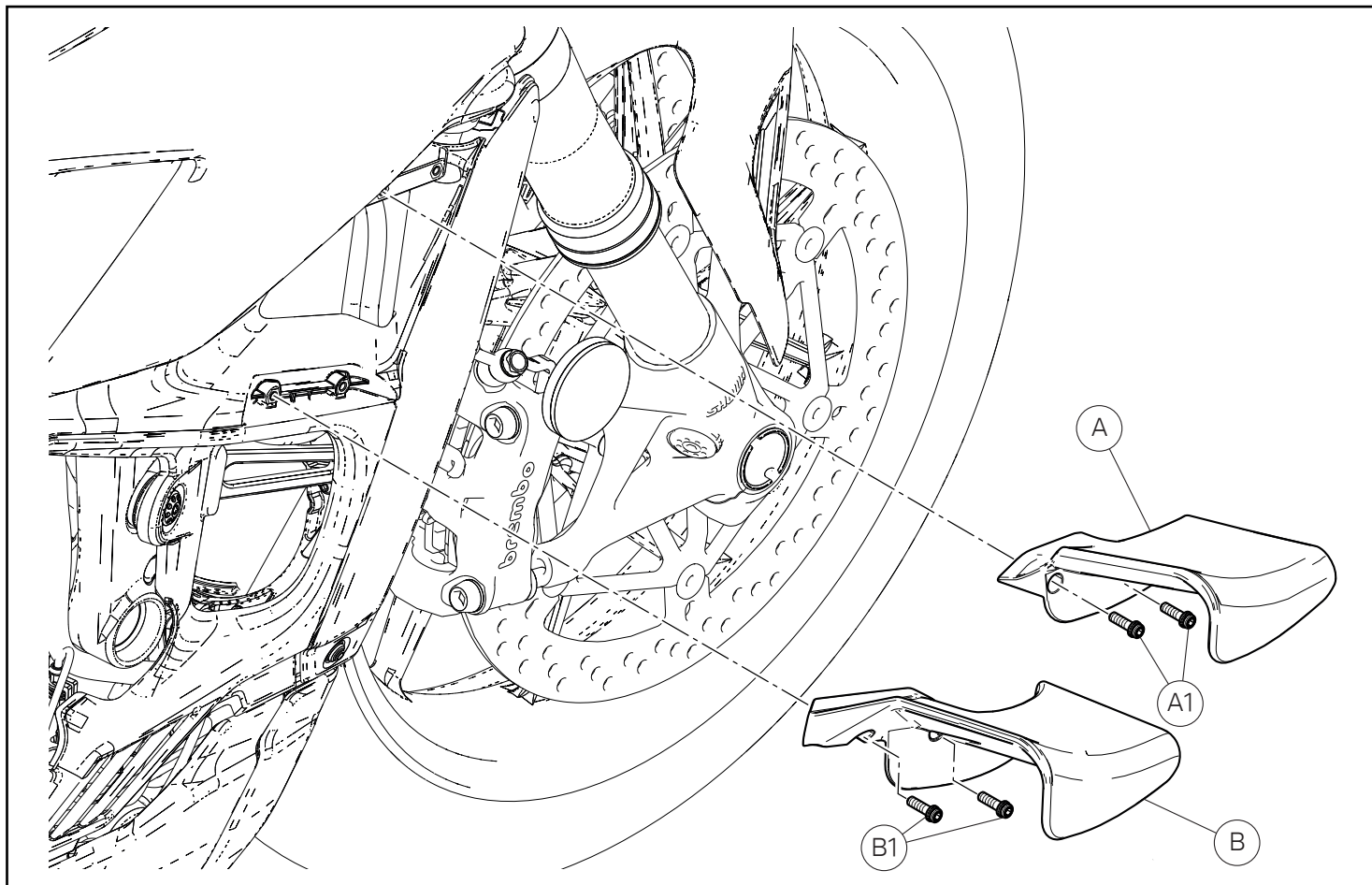
Les composants du kit peuvent être soumis à des mises à jour ; veuillez consulter le DCS (Dealer Communication System) pour des informations toujours actualisées.



Wichtig

Die Bestandteile des Kits können Aktualisierungen unterliegen. Lesen Sie stets die Angaben im DCS (Dealer Communication System), um Informationen zur Verfügung stehen zu haben, die immer auf dem aktuellen Stand sind.

Pos.	Dénomination	Bezeichnung
1	Aile supérieure droite	Oberes Winglet, rechts
2	Aile inférieure droite	Unteres Winglet, rechts
3	Aile supérieure gauche	Oberes Winglet, links
4	Aile inférieure gauche	Unteres Winglet, links
5	Vis TCHCF M5x16	Zylinderschraube mit Innensechskant und Flansch M5x16



Dépose des composants d'origine

Dépose des ailes

En agissant du côté droit du motorcycle, desserrer les 2 vis (A1) et déposer l'aile supérieure droite (A). Desserrer les 2 vis (B1) et déposer l'aile inférieure droite (B).



Remarques

Nettoyer et éliminer les résidus éventuels de frein-filet sur les 4 écrous sur le motorcycle.

Répéter la même procédure pour les ailes sur le côté gauche du motorcycle.

Abnahme der Original-Bestandteile

Abnahme der Winglets

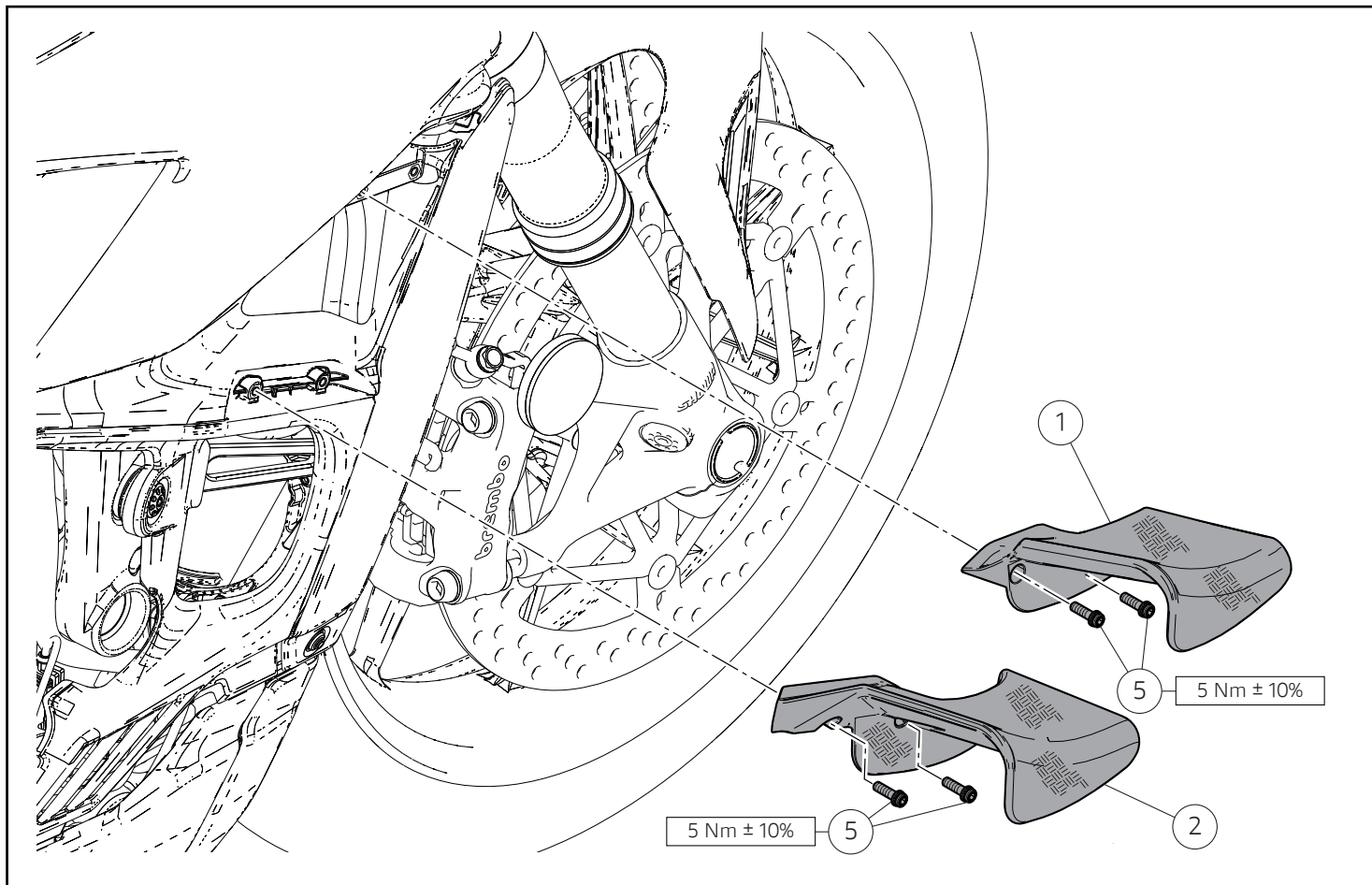
An der rechten Seite des Motorrads arbeitend, die 2 Schrauben (A1) lösen, dann das obere rechte Winglet (A) entfernen. Die 2 Schrauben (B1) lösen, dann das untere rechte Winglet (B) abnehmen.



Hinweise

Eventuelle Rückstände von Schraubensicherungen auf den 4 Schraubenmuttern am Motorrad reinigen und entfernen.

Das gleiche Verfahren bei den Winglets an der linken Seite des Motorrads wiederholen.



Pose des composants kit



Important

Avant la pose, vérifier que tous les composants sont propres et en bon état. Prendre toutes les précautions nécessaires pour éviter d'endommager toute partie dans laquelle on intervient.



Attention

Pendant la repose des composants en carbone, faire très attention au serrage des vis de fixation. Serrer les éléments de fixation sans forcer excessivement pour éviter que le carbone puisse s'abîmer.

Pose des ailes en carbone

En agissant du côté droit du motorcycle, positionner l'aile supérieure (1) au niveau des trous prévus et présenter les 2 vis (5). Procéder de manière similaire sur l'aile inférieure (2) sur les trous de fixation correspondants et présenter les 2 vis (5). Serrer les 4 vis (5) au couple prescrit.

Répéter la procédure à peine décrite aussi pour les ailes à poser sur le côté gauche du motorcycle.

Montage der Kit-Bestandteile



Wichtig

Vor der Montage überprüfen, dass alle Bestandteile sauber sind und sich im perfekten Zustand befinden. Alle erforderlichen Vorichtsmaßnahmen treffen, um eine Beschädigung des jeweiligen Bereichs, in den man arbeitet, zu vermeiden.



Achtung

Bei der Montage von Kohlefaseranteilen ist beim Anzug der Befestigungsschrauben mit besonderer Vorsicht vorzugehen. Die Befestigungskomponenten sind ohne übermäßiger Kraft anzuziehen, damit die Kohlefaser nicht beschädigt wird.

Montage der Winglets aus Kohlefaser

An der rechten Seite des Motorrads arbeitend, das obere Winglet (1) an den entsprechenden Bohrungen anordnen und die 2 Schrauben (5) ansetzen. Das Verfahren in analoger Weise an dem unteren Winglet (2) und an den entsprechenden Befestigungsbohrungen wiederholen und die 2 Schrauben (5) ansetzen. Die 4 Schrauben (5) mit dem angegebenen Anzugmoment anziehen.

Das eben beschriebene Verfahren auch für die an der linken Seite des Motorrads zu montierenden Winglets wiederholen.